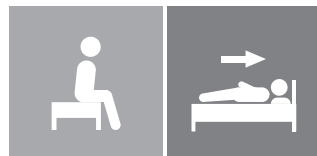


# Instruction for use



IMM1009\_IFU.Version8.2023-12-05



## 4WayGlide Twin

**immedia**  
by Etac

# Index

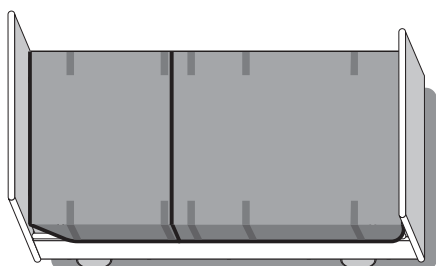
Models .....2  
Illustrations .....3  
User manual – English .....5  
Bruksanvisning – Svenska.....12  
Bruksanvisning – Norsk .....19  
Brugervejledning – Dansk.....26  
Käyttöohjeet – Suomi.....33  
Gebrauchsanweisung – Deutsch .....40  
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....47  
Instruction d'utilisation – Français....54  
Istruzioni per l'uso – Italiano .....61  
Instrucciones de uso – Español .....68

See [www.etac.com](http://www.etac.com)



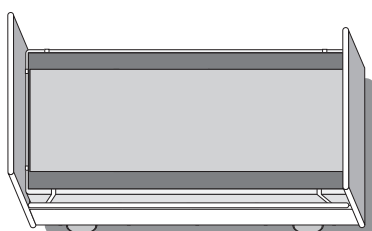
## Models

### TwinSheet4Glide 2-parted

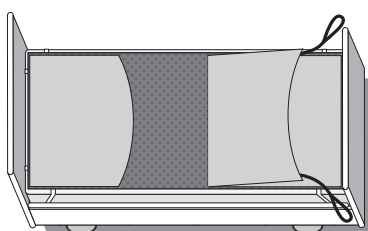


IM140/200TD  
IM140/200TT

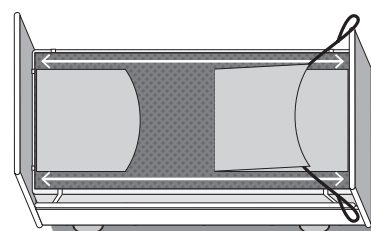
### NylonSheet



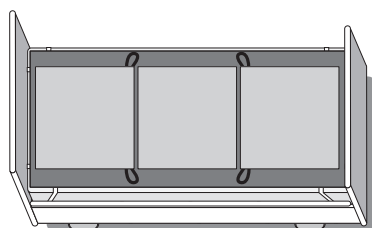
IM85/200NS



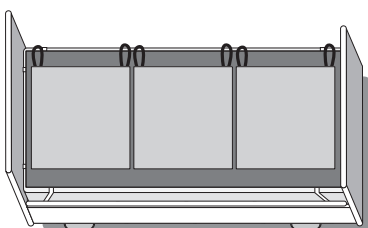
IM85/200LPL



IM85/200LPLNS

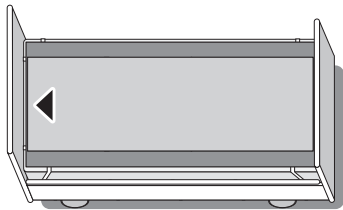


IM85/2002LPL

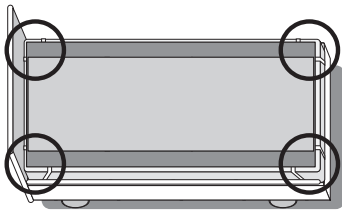


IM85/2003LPL

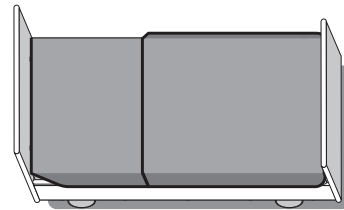
# Illustrations



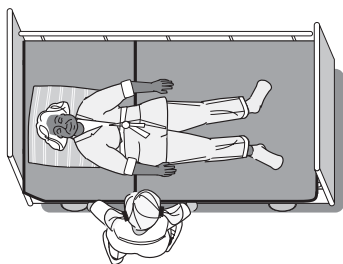
1



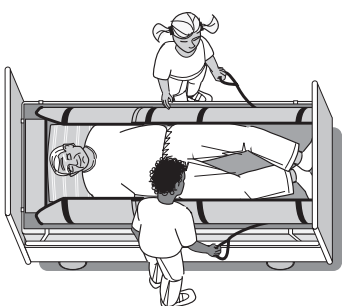
2



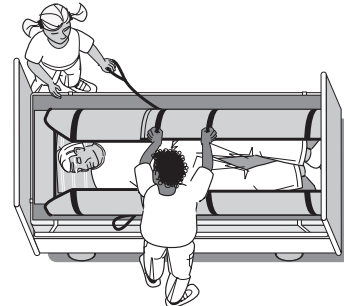
3



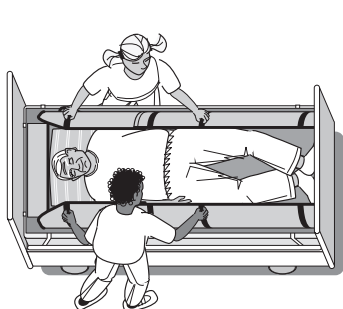
4



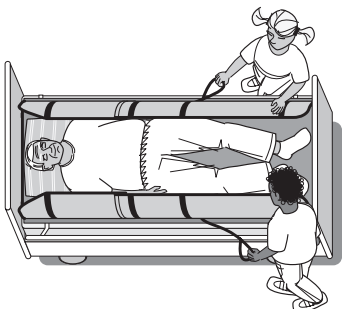
5



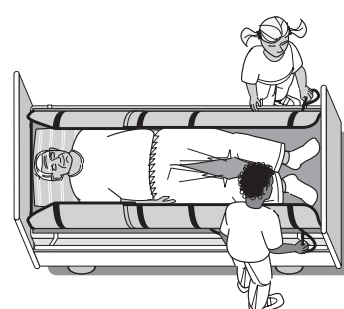
6



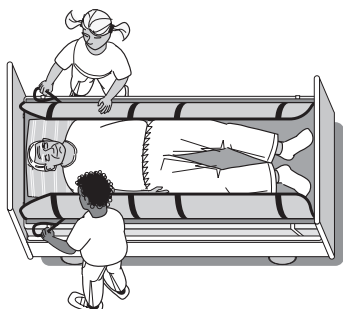
7



8



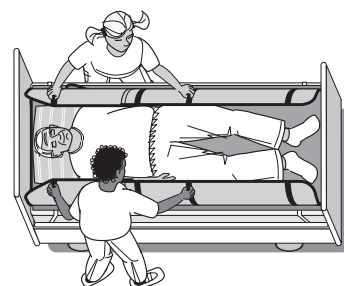
9



10

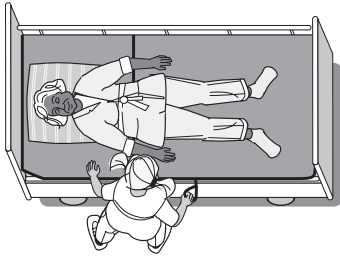


11

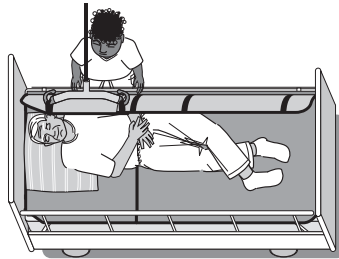


12

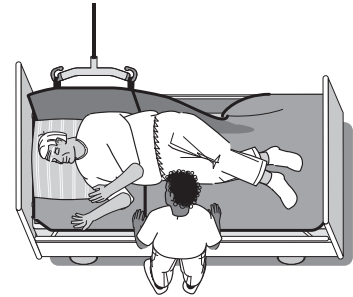
# Illustrations



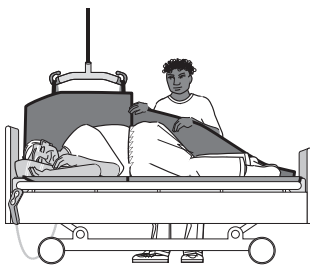
13



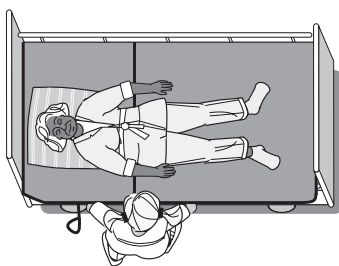
14



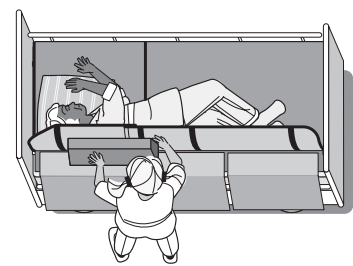
15



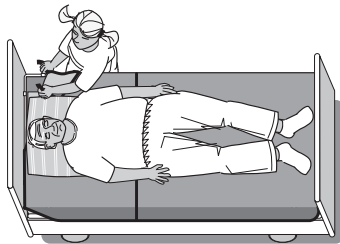
16



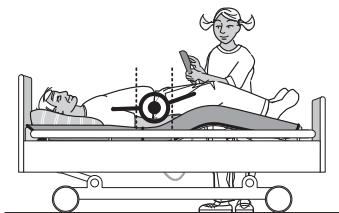
17



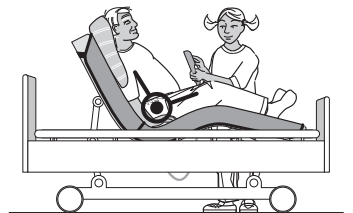
18



19



20



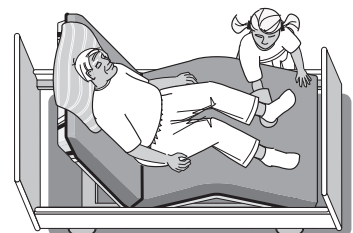
21



22



23



24

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person/company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

**Expected lifetime:** The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient Handling range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day YYYY-MM-DD	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load max 150 kg / max 330 lbs	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Introduction	The person referred to as "the user" is the person who is lying in the product. "The carer" is the person who is handling the product.
Intended Purpose	The assistive device is intended for alleviation of, or compensation for, a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed for an individual requiring reduction of friction at pressure points due to reduced mobility or physical strength.
Intended User	The device can be used by children, adults and elderly people with a need for repositioning.
Intended Environment	For indoor use in acute care, long-term care and home care.
Indications	For users who are in need of support to be safely and comfortably positioned and turned in lying positions or who are in need of mobilisation, e.g. users with limited ability to move, and/or users who are sensitive to pain, shear or tactile input. Not an exhaustive list. The user group for the device is based on individual health and mobility function and not on a specific diagnosis or age.
Contraindications	There are no known contraindications.
Precautions	Not to be used without NylonSheet. Not to be locked when transfer is completed if there is an increased risk of pressure injury. Not to be unlocked when transfer is completed if there is an increased risk of involuntary movements.
Training Requirements	Only carers who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

# Practical handling

## Positioning

Place 4WayGlide NylonSheet with locking system on the bed. The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1). Secure the elastic band around the bed mattress (Illustration 2). If required, lock the glide system so that the non-slip material is visible.

First fit the lower part of 4Way Glide Twins lower part. Next fit the top part of 4Way Glide Twin (Illustration 3) and join the Velcro.

Position the user so that the 4Way Glide Twin seam does not risk causing pressure sores (Illustration 4).

If required, fit the corner straps around the mattress corners  
Position the user in the bed.

The product can be positioned under the user if he/she is permanently bedridden - use the same method as for changing sheets.

## Use

**Important:** Always conduct a risk assessment with the intended user before installing and use!

### 2 carers:

#### 1 lock:

To unlock/lock the system, one carer on each side holds the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 5). When the carers feel resistance, they must stop pulling. Then one carer takes hold of the handles on the opposite side of the glide system, and the other carer helps to pull the locking system up past the hip area (Illustration 6). The carers then do the same on the opposite side.

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the mattress at the shoulders and hips (Illustration 7).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else (Illustration 8).

#### 2 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side takes hold of the handles attached to the nylon sheet hanging over the foot end of the bed, folds and pulls them slowly upwards towards the head end (Illustration 9).

One carer on each side takes hold of the handles attached to the nylon sheet hanging over the head end of the bed, and pulls then slowly upwards towards the foot end (Illustration 10).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the mattress at the shoulders and hips (Illustration 7).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

#### 3 locks:

To unlock/lock the system, one carer on each side takes hold of the handles attached to the nylon lock from the nylon sheet hanging over the bed side. Fold the nylon lock and carefully push the nylon lock under the user. The carer on the opposite side takes hold of the handles and slowly pulls and fastens the flap with the Velcro. Carry out the same procedure with all 3 locks (Illustration 11).

The glide system is now unlocked and the user can be moved in all directions by pulling the handles under the mattress at the shoulders and hips (Illustration 7).

When the carers have finished repositioning/moving the user, the glide system should, if required, be relocked unless the risk assessment states something else.

### Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 5+6 (1 lock) or 9+10 (2 locks) or 11 (3 locks)). The carers take hold of the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and then slowly pull the user upwards using weight transference (Illustration 12).

### Single handed care/“2 to 1”/1 carer:

Unlock the system as described before one of the carers has to go from one side to the other and, if required in the risk assessment, secure the opposite side with the bed rail (Illustration 13).

One carer can easily use the hoist to help turn the user. Attach the functional handles of the mattress to the sling bar. Raise the hoist a few centimetres until the weight of the user is eased and unlock the system. Raise the hoist until the user is in the correct horizontal position. The carer can either push down on the glide mattress or pull on the handles to make sure the user is turned in the middle of the bed (Illustrations 14+15). To support the user during personal care, the carer can leave the top part attached to the hoist and remove the lower part to give easy access to the lower back area (Illustration 16).

### Sliding down:

Unlock the glide mattress (Illustrations 5+6 (1 lock) or 9+10 (2 locks) or 11 (3 locks)). The carers push in GlideMattress at the hip and shoulder and the user will move to the opposite side diagonally. Then take hold of the handles at the shoulder and hips and reposition the user in the middle of the bed. Alternatively take hold of the handles at the shoulder and hips and pull the user towards you and reposition the user in the middle of the bed.

Remember to use weight transfer (Illustration 17).

### Supine positioning:

If the user has to remain on his/her side for personal care or positioning, the user can be supported using a positioning wedge or positioning pillows placed according to their needs (example in Illustration 18).

After moving the user, it will often be beneficial to smooth out the glide system under the user. To do this, pull diagonally on the corners, preferably one layer at a time

---

**Seated positioning:**

Lock the glide system. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress (Illustration 19). Remember to bend the knees first before raising the head end (Illustration 20). The head end can now be raised, without the user sliding down (Illustration 21).

**The “5 smiles” technique:**

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension occurring on the skin when the user’s head or feet are raised.

First Smile: move and reposition the pillow (Illustration 22).

Second and third Smile: relieve the skin tension under the shoulders (Illustration 23) on each side. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the user and slowly move it down towards the bed end.

Fourth and fifth Smile: relieve the skin tension under the legs (Illustration 24) one leg at the time. Use the Immedia MultiGlide glove and place the gloved hand under the buttocks and slowly move it towards the bed end.

**Seated position:**

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, they can support the user in the seated/lying position with positioning wedges or positioning pillows.



# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training in the safe use of the product. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual activity is smooth, always plan the manual handling in advance.

The devices comply with EN 1021-1:2014 and EN ISO 12952-1:2010 resistance to ignition by cigarette (but not flame).



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave 4Way Glide Twin or a nylon sheet on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the intended user and, in combination with other devices, is safe for both user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use 4Way Glide Twin as a sling.



To reduce sliding to the side, if the head end is elevated, fit the corner straps around the bed mattress.



Always remove the "Loop Washing Strap" after washing and drying and before use.



Ensure that the 2 Velcro parts can be fastened.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Top side: Polyester/cotton (green)

Fill: 100% Polyester fibre

Back side: 100% Nylon

Handles: Polyester

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Shrinks 5%. Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



During washing and drying the Velcro must be assembled or use the "Loop Washing Strap".

## Recycling

See the recycling instructions on [www.etac.com](http://www.etac.com), and follow the national provisions that apply.

## Products and accessories

---

Article no.	Product Description	Size (mm)	Weight (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Article no.	Accessory	Size (mm)	Weight (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



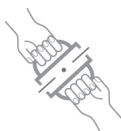
#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

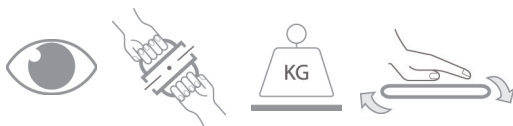
Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Denna produkt uppfyller kraven i standarden för Klass 1 produkter enligt förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

När enheten kombineras med andra produkter får

kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produkten kan kasseras i enlighet med nationella bestämmelser.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

## Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

Introduktion	"Brukaren" är den person som ligger i produkten. "Vårdgivaren" är den person som hanterar produkten.
Avsett syfte	Hjälpmidlet är avsett att användas för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Enheten är utformad för personer som behöver minskad friktion vid tryckpunkter i liggande på grund av minskad rörlighet eller fysisk styrka.
Avsedda brukare	Enheten kan användas för barn, vuxna och äldre personer med behov av ompositionering.
Avsedd miljö	För användning inom akutvård, långtidsvård och hemvård.
Indikationer	För brukare som behöver stöd för säker och bekväm positionering och vändning i liggande ställning och som kräver mobilisering till exempel personer med begränsad rörelseförmåga och/eller brukare som är känsliga för smärta, skjuvning eller beröring. Inte en uttömmande lista. Enhetens målgrupp baseras på individuell hälsa och funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.
Kontraindikationer	Det finns inga kända kontraindikationer.
Försiktighetsåtgärder	Får inte användas utan NylonSheet. Får inte låsas efter förflyttning om det finns ökad risk för tryckskador. Får inte låsas upp efter förflyttning om det finns en ökad risk för ofrivilliga rörelser.
Utbildningskrav	Enheten får endast användas av vårdgivare som har läst och förstått användarhandboken.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Placera 4WayGlide NylonSheet med låssystemet på sängen. Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudändan (bild 1). Fäst sedan resårbandet runt bäddmadrassen (bild 2). Lås vid behov glidsystemet så att non-slip-materialet syns.

Placera först den nedre delen av 4Way Glide Twin. Placera sedan den övre delen av 4Way Glide Twin (bild 3) och stäng kardborrebanden.

Placera brukaren så att sömmen på 4Way Glide Twin inte kan orsaka trycksår (bild 4).

Fäst vid behov resårbanden runt madrasshörnen.

Placera brukaren i sängen.

Produkten kan placeras under brukaren om denne är sängbunden – använd samma metod som vid lakansbyte.

## Användning

**Viktigt!** Gör alltid en riskbedömning för den aktuella brukaren innan produkten installeras och används!

### Två hjälpare:

#### Ett lås:

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen på nylonlakanet som hänger ned vid fotändan och drar dem långsamt uppåt mot huvudändan (bild 5). När hjälparna känner motstånd måste de sluta dra. Därefter tar en hjälpare tag i funktionshandtagen på motsatt sida av glidsystemet och den andre hjälparen hjälper till att dra upp låssystemet förbi höftområdet (bild 6). Därefter gör hjälparna likadant från motsatt sida.

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen under madrassen vid axlarna och höfterna (bild 7).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat (bild 8).

#### Två lås:

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlakanet och hänger ned vid fotändan, viker och drar dem långsamt uppåt mot huvudändan (bild 9).

En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlakanet och hänger ned vid huvudändan och drar dem långsamt nedåt mot fotändan (bild 10).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen under madrassen vid axlarna och höfterna (bild 7).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat.

#### Tre lås:

Låsa/låsa upp glidsystemet: En hjälpare på varje sida tar tag i funktionshandtagen som är fästa vid nylonlåset på nylonlakanet och hänger ned från sängkanterna. Vik nylonlåset och skjut varsamt in nylonlåset under brukaren. Hjälparen på andra sidan tar tag i funktionshandtagen, drar långsamt och fäster låsfliken med kardborrebandet. Gör samma sak med alla 3 låsen (bild 11).

Glidsystemet är nu upplåst och brukaren kan flyttas i alla riktningar genom att dra i funktionshandtagen under madrassen vid axlarna och höfterna (bild 7).

När hjälparna är färdiga med att omplacera/flytta brukaren bör glidsystemet låsas på nytt förutsatt att inte riskbedömningen anger annat.

### Glida nedåt:

Lås upp glidmadrassen (bild 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 lås) eller 11 (3 lås)). Hjälparna tar tag i funktionshandtagen under brukaren vid axlarna (och höfterna vid behov) och drar sedan långsamt brukaren uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 12).

### Ensam hantering/"2 till 1"/en hjälpare:

Lås upp systemet enligt tidigare beskrivning, men eftersom den enda hjälparen behöver röra sig mellan sängens båda sidor bör denne höja sänggrinden på den oövervakade sidan om riskbedömningen anger att detta ska göras (bild 13).

En hjälpare kan enkelt använda lyften för att få hjälp att vända brukaren.

Fäst funktionshandtagen på glidmadrass i lyftbygel. Höj lyften några centimeter. Brukarens vikt vilar inte längre mot låset och systemet låses upp. Höj sedan lyften tills brukaren har nått korrekt position. Hjälparen kan antingen trycka ned glidmadrassen eller dra i handtagen för att se till att brukaren vänds i mitten av sängen (bild 14+15).

För att stötta brukaren under hygienvård kan hjälparen låta ovan delen sitta kvar i lyften och bara lösgöra nederdelen. Detta gör det lätt att komma åt länderyggsområdet (bild 16).

### Glida nedåt:

Lås upp glidmadrassen (bild 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 lås) eller 11 (3 lås)). Hjälparna trycker in GlideMattress vid höft och axel för att flytta brukaren diagonalt mot andra sidan. Hjälparna ska nu ta tag i handtagen vid höfter och axlar och omplacera brukaren i mitten av sängen. Du kan också ta tag i handtagen vid axlar och höfter och dra brukaren mot dig och därefter flytta brukaren i mitten av sängen.

Kom ihåg att utnyttja viktöverföring (bild 17).

### Liggande positionering:

Om brukaren behöver ligga kvar i sidoläge för hygienvård eller positionering kan brukaren stödjas med en Positioning Wedge eller positioneringskuddar allt efter brukarens behov (exempel visas i bild 18).

Efter att brukaren har flyttats kan det vara bra att jämna till glidsystemet under brukaren. Dra diagonalt i hörnen, helst ett lager i taget.

**Sittande läge:**

Lås glidsystemet. Om överkroppens rörelsefrihet i sittande läge behöver begränsas kan glidsystemet låsas på båda sidor av axlarna genom att fästa hörnremmar runt madrassen (bild 19). Tänk på att använda sängens funktion för att böja knäna innan huvudändan höjs (bild 20). Huvudändan kan nu höjas utan att brukaren glider ned (bild 21).

**"5 smiles"-tekniken:**

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens huvud eller fötter höjs.

Smile 1: skaka kudden och lägg tillbaka den (bild 22)

Smile 2 och 3: se till att skulderbladen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 23), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under brukaren och rör handen långsamt mot sängändan. Smile 4 och 5: se till att benen är avslappnade utan sträckning i huden (bild 24), ett i taget. Använd Immedia MultiGlide Glove och placera handen med handsken under skinkorna och rör handen långsamt mot sängändan.

**Sittande ställning:**

När hjälparen har sett till att huden är avslappnad kan han/hon stötta brukaren i sittande/liggande ställning med Positioning Wedge eller kuddar.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.

Enheterna uppfyller kraven i EN 1021-1:2014 och EN ISO 12 952-1:2010 för beständighet mot antändning orsakad av cigaretter (men inte flammor).



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig en 4Way Glide Twin eller ett nylonlakan på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte 4Way Glide Twin som en lyftsele.



Du kan minska risken att brukaren glider åt sidan när huvudänden är upphöjd genom att fästa hörnremmar kring bäddmadrassen.



Ta alltid bort tvättremsan Loop Washing Strap efter tvätt och torkning samt före användning.



Se till att de två kardborredelarna kan fästas.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Overside: Polyester/bomull (grön)  
Fyllning: 100% polyesterfiber  
Baksida: 100% nylon  
Håndtak: Polyester.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Krymper 5 %. Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättspit.



Vid tvätt och torkning måste kardborrebandet stängas. Alternativt kan tvättremsan Loop Washing Strap användas.

## Återvinning

Se återvinningsinstruktionerna på [www.etac.com](http://www.etac.com) och följ tillämpliga nationella bestämmelser.



## Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)	Vikt (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Artikelnr	Accessory	Storlek (mm)	Vikt (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformation

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



#### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



#### Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Hvis utstyret kombineres med andre produkter er det viktig at

kombinasjonen ikke endrer det tiltenkte formålet for produktene eller modifierer produktene på en slik måte at det påvirker oppfyllelsen av gjeldende krav. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produkten kan kasseras i enlighet med nasjonale bestemmelser.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

### Generelle symboler

 Vasking	 Vaskes for hånd	 Advarsel	 Produsent
 Må ikke blekes	 Etterlat ikke produktet på gulvet	 Produksjonsår, måned og dag	 CE-merking
 Tørkes i tørketrommel	 Fare for nedglidning	 Batchnummer / LOT-nummer.	 Må holdes tørr
 Strykes	 Må ikke utsettes for sollys	 Maks brukervekt = maksimalt testet belastning	 Ikke steril
 Må ikke renses	 Les bruksanvisningen	 Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.	 Artikkelnummer
 Medisinsk utstyr	 Ikke bruk tøymykner	 UKCA-merket	

Innledning	Personen som betegnes som «brukeren», er personen som ligger i produktet. «Pleieren» er personen som håndterer produktet.
Tiltenkt bruk	Hjelpemidlet er ment for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Enheten er konstruert for personer som trenger lavere friksjon ved trykkpunkter i liggende eller sittende stilling på grunn av redusert bevegelse eller nedsatt fysisk styrke.
Tiltenkt bruker	Utstyret kan brukes av barn, voksne og eldre med behov for reposisjonering.
Tiltenkt miljø	For innendørsbruk i akuttpleie, langtidspleie og hjemmepleie.
Indikasjoner	For brukere som trenger støtte for trygg og komfortabel posisjonering og vending i liggende stilling, eller som trenger mobilisering, f.eks. brukere med begrenset bevegelsesevne og/eller brukere som er følsomme for smerte, forskyvning eller berøring. Listen er ikke uttømmende. Målgruppen for utstyret defineres ut fra individuell helse- og mobilitetsfunksjon, ikke en spesifikk diagnose eller alder.
Kontraindikasjoner	Det er ingen kjente kontraindikasjoner.
Forholdsregler	Skal ikke brukes uten NylonSheet. Skal ikke låses når forflytningen er fullført hvis det er økt risiko for trykkskade. Skal ikke låses opp når forflytningen er fullført hvis det er økt risiko for ufrivillige bevegelser.
Opplæringskrav	Utstyret skal bare brukes av pleiere som har lest og forstått bruksanvisningen.

# Praktisk bruk

## Plassering

Plasser 4WayGlide NylonSheet med låsesystem på sengen. Etiketten "denne siden opp" skal være i hodeenden (illustrasjon 1), og det elastiske båndet skal festes rundt madrassen på sengen (illustrasjon 2). Lås om nødvendig glidesystemet slik at det sklisiske materialet er synlig.

Fest den nedre delen av undersiden til 4Way Glide Twin først. Fest den øvre delen av 4Way Glide Twin (illustrasjon 3) og fest borrelåsen.

Plasser brukeren slik at sømmen på 4Way Glide Twin ikke kan forårsake trykksår (illustrasjon 4).

Ved behov kan det monteres stropper rundt madrasshjørnene Plasser brukeren på sengen.

Produktet kan plasseres under brukeren hvis han eller hun er sengeliggende. Bruk samme metode for å skifte laken.

## Bruk

**Viktig:** Foreta alltid en risikovurdering med den faktiske brukeren før installasjon og bruk!

### 2 assistenter:

#### 1 lås:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i fotenden, og trekker dem sakte opp mot hodeenden (illustrasjon 5). Assistenten må slutte å trekke når han eller hun merker motstand. Deretter tar en assistent tak i håndtakene på motsatt side av glidesystemet, og den andre assistenten hjelper til med å trekke låsesystemet opp forbi hoftene (illustrasjon 6). Assistentene gjør det samme på motsatt side.

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under madrassen ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 7).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen (illustrasjon 8).

#### 2 låser:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i fotenden, bretter og trekker dem sakte opp mot hodeenden (illustrasjon 9).

En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlakenet i hodeenden, og trekker dem sakte mot fotenden (illustrasjon 10).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under madrassen ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 7).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen

#### 3 låser:

Låse opp/låse glidesystemet: En assistent på hver side griper tak i håndtakene på nylonlåsen fra nylonlakenet som henger ned på siden av sengen. Brett nylonlåsen og skyv den forsiktig under pasienten. Assistenten på motsatt side griper håndtakene, trekker langsomt og fester klaffen med borrelåsen. Bruk samme prosedyre for alle de 3 låsene (illustrasjon 11).

Nå er glidesystemet låst opp, og brukeren kan beveges i alle retninger ved å trekke i håndtakene under madrassen ved skuldrene og hoftene (illustrasjon 7).

Når assistentene har fullført omplasseringen/forflytningen av brukeren, skal glidesystemet om nødvendig låses igjen hvis ikke annet er angitt i risikovurderingen.

### Gli ned:

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låser) eller 11 (3 låser)). Assistentene tar tak i stroppene under brukeren ved skuldernivå (og hofter, ved behov) og trekker brukeren sakte oppover ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 12).

### Enmannspleie/"2 til 1"/1 assistent:

Lås opp systemet som beskrevet tidligere, men en av assistentene må bevege seg fra den ene siden av sengen til den andre, og feste motsatt side med sengehesten hvis det er angitt i risikovurderingen (illustrasjon 13).

Én assistent alene kan enkelt bruke løfteren som hjelp for å vende pasienten.

Fest håndtakene på madrassen til løftebøylen. Hev løfteren noen få centimeter slik at brukerens vekt løftes fra låsen, og lås opp systemet. Hev deretter løfteren til brukeren ligger i riktig posisjon på ryggen. Assistenten kan enten trykke ned på glidemadrassen eller trekke i håndtakene slik at brukeren vendes midt i sengen (illustrasjon 14+15).

For å støtte brukeren ved personlig pleie kan assistenten la overkroppen ligge i løfteren og fjerne underdelen for å komme til nedre del av ryggen (illustrasjon 16).

### Gli ned:

Lås opp glidemadrassen (illustrasjon 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låser) eller 11 (3 låser)). Assistentene skyver inn GlideMattress ved hoftene og skuldrene, og pasienten flyttes diagonalt til motsatt side. Grip deretter håndtakene ved skuldrene og hoftene, og plasser brukeren i midten av sengen. Alternativt kan du gripe håndtakene ved skuldrene og hoftene, trekke brukeren mot deg og plassere brukeren i midten av sengen. Husk å bruke vektoverføring (illustrasjon 17).

### Ryngleie:

Hvis brukeren må ligge på siden for personlig pleie eller posisjonering, kan brukeren støttes opp med en skråpute eller posisjonspute plassert etter brukerens individuelle behov (eksempel i illustrasjon 18).

Etter at brukeren er forflyttet er det ofte fordelaktig å glatte ut glidesystemet under brukeren. Dette gjøres ved å trekke diagonalt i hjørnene, fortrinnsvis ett lag om gangen.

---

**Sittende posisjonering:**

Lås glidesystemet. Hvis brukeren har begrenset bevegelighet i overkroppen i sittende stilling, kan du låse glidesystemet på begge sider ved skuldrene ved å feste hjørnestropper rundt madrassen (illustrasjon 19). Husk å bruke knebøy først, før hodeenden løftes (illustrasjon 20).

Hodeenden kan nå løftes uten at brukeren glir ned (illustrasjon 21).

**"5 smil"-teknikken:**

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukerens hud ikke strammes når brukerens hode eller føtter heves.

Første smil: Rist puten og legg den på plass (illustrasjon 22)

Andre og tredje smil: Fjerne spenninger i hud på skulderbladene (illustrasjon 23), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide glove forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under skuldrene, trekk deretter hånden forsiktig nedover langs brukeren helt ned til føttene.

Fjerde og femte smil: Fjerne spenninger i hud på bena (illustrasjon 24), ett om gangen. Benytt Immedia MultiGlide glove forflytningshansker for å fjerne spenninger i huden. Før hånden forsiktig inn under hælen, trekk deretter hånden forsiktig nedover.

**Sittende stilling:**

Når assistenten har sørget for at brukerens hud ikke strammes, kan assistenten støtte brukeren i sittende/liggende stilling ved hjelp av skråputer eller vanlige puter.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.

Utstyret er i samsvar med EN 1021-1:2014 og EN ISO 12952-1:2010 motstandsdyktig mot antennelse ved hjelp av sigaretter (men ikke flammebestandig).



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Never leave a 4Way Glide Twin or nylon sheet on the floor.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk 4Way Glide Twin som løftesele.



Fest hjørnestroppene rundt madrassen for å redusere sideglidning i sengen hvis hodeenden er hevet.



Fjern alltid Loop Washing Strap etter vask og tørk, og før bruk.



Kontroller at de 2 borrelåsdelene kan festes.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Overside: Polyester/bomull (grønn)  
Fyll: 100% polyesterfiber  
Baksiden: 100% nylon  
Håndtak: Polyester

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Det anbefales å vaske produktet før bruk.  
Krymper 5 %. Ikke bruk tøymykner.  
Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Under vask og tørk må borrelåsen være festet eller Loop Washing Strap brukes

## Gjenvinning

Les resirkuleringsanvisninger på [www.etac.com](http://www.etac.com), og følg gjeldende nasjonal lovgivning.

## Produkter og tilbehør

---

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)	Vekt (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Artikkelnr.	Accessory	Størrelse (mm)	Vekt (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020



## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



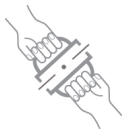
#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person eller virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produktet kan bortskaffes i henhold til nationale regler.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## Symboler



Vask



Manual rensning



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



CE-mærkning



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr



Tilsæt ikke skyllemiddel



UKCA-mærket

Indledning	Den person, der kaldes "brugeren", er den person, der ligger i produktet. "Hjælperen" er den person, der håndterer produktet.
Tilsligtet formål	Hjælpe midlet er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til en person, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke har brug for reduktion af friktion ved trykpunkter.
Tilsligtet bruger	Produktet kan anvendes af børn, voksne og ældre med behov for ompositionering.
Tilsligtet miljø	Til indendørs brug i akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.
Indikationer	Til brugere, der har behov for støtte til at blive positioneret og vendt sikkert og bekvemt i liggende stilling, eller som har brug for mobilisering, f.eks. brugere med begrænset mobilitet og/eller brugere, der er følsomme over for smerter, vævsforskydning (shear) eller berøring. Ikke en udtømmende liste. Produktets brugergruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.
Kontraindikationer	Der er ingen kendte kontraindikationer.
Forholdsregler	Må ikke anvendes uden NylonSheet. Må ikke låses, når forflytningen er afsluttet, hvis der er øget risiko for trykskader. Må ikke låses op, når forflytningen er afsluttet, hvis der er øget risiko for ufrivillige bevægelser.
Krav til uddannelse	Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Praktisk håndtering

## Placering

Placer 4WayGlide NylonSheet med låsesystem på sengen. Mærkatet med "This side up" (denne side opad) placeres ved hovedenden (illustration 1), og elastikken fastgøres rundt om madrassen (illustration 2). Lås om nødvendigt glidesystemet, så det skridsikre materiale er synligt.

Monter først den nedre del af 4Way Glide Twin. Monter dernæst den øvre del af 4Way Glide Twin (illustration 3), og fastgør med velcrobåndet.

Placer brugeren, så sømmene i 4Way Glide Twin ikke kan forårsage tryksår (illustration 4).

Hjørnestropperne kan om nødvendigt fastgøres rundt om madrassens hjørner.

Placer brugeren i sengen.

Produktet kan placeres under brugeren, hvis brugeren er permanent sengeliggende – brug samme metode som ved lagenskiift.

## Anvendelse

**Vigtigt:** Foretag altid en risikovurdering for den aktuelle bruger før montering og brug!

### To hjælpere:

#### 1 lås:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet i fodenden, og trækker dem langsomt op mod hovedenden (illustration 5). Når hjælperne føler modstand, skal de stoppe med at trække. Den ene hjælper tager nu fat i funktionshåndtagene i modsatte side af glidesystemet, hvorefter den anden hjælper trækker låsesystemet op forbi hoftepartiet (illustration 6). Herefter gøres det samme i modsatte side.

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under madrassen ved skuldre og hofte (illustration 7).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet om nødvendigt låses igen, medmindre risikovurderingen angiver andet (illustration 8).

#### 2 låse:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet og hænger i fodenden, folder og trækker dem langsomt op mod hovedenden (illustration 9).

En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlagnet og hænger i hovedenden, og trækker derefter langsomt ned mod fodenden (illustration 10).

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under madrassen ved skuldre og hofte (illustration 7).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet om nødvendigt låses igen, medmindre risikovurderingen angiver andet.

#### 3 låse:

Låsning/oplåsning af glidesystemet: En hjælper på hver side tager fat i funktionshåndtagene, der er fastsyet på nylonlåsen, på nylonlagnet, der hænger over sengekanten. Fold nylonlåsen, og skub den forsigtigt ind under brugeren. Hjælperen på den modsatte side tager fat i funktionshåndtagene, trækker langsomt og fastgør flappen med velcrobåndet. Samme procedure gentages med alle tre låse (illustration 11).

Glidesystemet er nu låst op, og brugeren kan nu forflyttes i alle retninger ved at trække i funktionshåndtagene under madrassen ved skuldre og hofte (illustration 7).

Når hjælperne er færdige med at repositionere/forflytte brugeren, skal glidesystemet låses igen, hvis det er nødvendigt, medmindre risikovurderingen angiver andet.

### Nedglidning:

Lås glidemadrassen op (illustration 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låse) eller 11 (3 låse)). Hjælperne tager fat i stropperne under brugeren ved skuldrene (og evt. hofte) og trækker langsomt brugeren opad via vægtoverføring (illustration 12).

### Pleje på egen hånd/"2 til 1"/1 hjælper:

Lås systemet op som tidligere beskrevet, men denne gang skal en af hjælperne gå fra den ene side til den anden og, hvis risikovurderingen angiver det, sikre den modsatte side med sengehesten (illustration 13).

En hjælper kan nemt bruge liften som hjælp til at vende brugeren.

Fastgør funktionshåndtagene på madrassen til sprederbommen.

Hæv liften et par centimeter, så brugerens vægt ikke hviler på låsen, og lås systemet op. Hæv derefter liften, indtil brugeren befinder sig i den rette rygliggende stilling. Hjælperen kan enten skubbe ned i glidemadrassen eller trække i håndtagene for at sikre, at brugeren vendes midt på sengen (illustration 14+15).

For at støtte brugeren ved personlig hygiejne kan assistenten lade den øverste del forblive i liften og fjerne den nederste del for at give fri adgang til den nederste del af ryggen (illustration 16).

### Nedglidning:

Lås glidemadrassen op (illustration 5+6 (1 lås) eller 9+10 (2 låse) eller 11 (3 låse)). Hjælperne skubber i GlideMattress ved brugerens hofte og skulder, hvorved brugeren flyttes diagonalt til modsat side. Tag dernæst fat i håndtagene ved skulder og hofte, og anbring brugeren midt på sengen. Eller tag fat i håndtagene ved skulder og hofte, og træk brugeren mod dig, og anbring brugeren midt på sengen. Husk at bruge vægtoverføring (illustration 17).

### Rygliggende stilling:

Hvis brugeren skal blive liggende på siden i forbindelse med personlig hygiejne eller lejrning, kan brugeren understøttes af en lejringskile eller -pude, der anbringes i henhold til den enkelte brugers behov (eksempel på illustration 18).

Når brugeren er blevet forflyttet, kan det ofte være en fordel at udglatte glidesystemet under brugeren. Det gøres ved at trække diagonalt i hjørnerne, helst et lag ad gangen.

**Siddende stilling:**

Lås glidesystemet. Ønsker man ikke så stor bevægelsesfrihed i overkroppen i forbindelse med siddende stilling, kan man låse glidesystemet i begge sider ved skuldrene ved at fastgøre hjørnestropperne rundt om madrassen (illustration 19).

Husk først at bøje brugerens ben, før hovedenden hæves (illustration 20).

Hovedenden kan nu hæves, uden at brugeren glider ned (illustration 21).

**Teknikken med "de fem smil":**

For at sikre brugeren den mest komfortable stilling (siddende eller liggende) er det afgørende, at hjælperne fjerner spændinger, der opstår i brugerens hud, når brugerens hoved eller fødder hæves.

Første smil: Ryst puden, og læg den på plads igen (illustration 22).

Andet og tredje smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger i skulderbladene (illustration 23), en skulder ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under brugeren og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

Fjerde og femte smil: Brug Immedia MultiGlide-handsken til at lindre hudspændinger under benene (illustration 24), en side ad gangen, ved at lægge hånden med handsken på under ballen og langsomt bevæge hånden ned mod sengens fodende.

**Siddende position:**

Når hjælperen har sikret, at der ikke er flere spændinger i huden, kan hjælperen støtte brugeren i siddende/liggende stilling ved hjælp af lejringskiler eller -puder.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg altid forflytningen på forhånd, så det sker så trygt for brugeren og så problemfrit som muligt.

Produkterne er i overensstemmelse med EN 1021-1:2014 og EN ISO 12952-1:2010 modstand mod antændelse ved cigaret (men ikke flamme).



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig 4Way Glide Twin eller et nylonlagen på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke 4Way Glide Twin til løft/som et sejl.



For at reducere glidning til siden, hvis hovedenden er eleveret, fastgøres hjørnestropperne rundt om sengemadrassen.



Fjern altid "Loop Washing Strap" efter vask og tørring og før brug.



Sørg for, at de to velcrodele kan fastgøres.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Overside: Polyester/bomuld (grøn)

Fyld: 100% polyesterfiber

Bagside: 100% nylon

Håndtag: Polyester

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Krymper med 5 %. Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Under vask og tørring skal velcrodelene være samlet, eller anvend "Loop Washing Strap".

## Genbrug

Se genbrugsinstruktionerne på [www.etac.com](http://www.etac.com), og følg de gældende nationale bestemmelser.

## Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm	Vægt (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Varenr.	Accessory	Størrelse i mm	Vægt (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformation

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



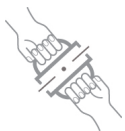
#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.  
Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen



# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue nämä käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Lääkinällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinällinen laite



Älä käytä huuhteluvainetta



UKCA-merkintä

Johdanto	Tässä käyttöohjeessa "käyttäjä" on henkilö, joka makaa laitteen päällä. "Hoitaja" on henkilö, joka käyttää laitetta.
Käyttötarkoitus	Apuväline on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on suunniteltu henkilöille, joilla on tarpeen vähentää kitkaa painepisteissä liikkuvuuden tai fyysisen voiman heikentymisen vuoksi.
Käyttäjäkunta	Laitetta voivat käyttää lapset, aikuiset ja iäkkäät henkilöt, jotka tarvitsevat asennon muuttamista.
Käyttöympäristö	Sisäkäyttöön akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja Sisäkäyttöön akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.
Käyttöaiheet	Käyttäjille, jotka tarvitsevat tukea pystyäkseen asettumaan turvallisesti ja mukavasti ja kääntymään makuuasennossa tai jotka tarvitsevat liikkumista, esim. käyttäjille, joiden liikkuvuus on rajoittunutta ja/ tai jotka ovat herkkiä kivulle, venytykselle tai tuntoaistin ärsykeille. Ei kattava luettelo. Laitteen käyttäjäryhmä perustuu yksilölliseen terveyteen ja liikkuvuuteen, ei erityiseen diagnoosiin tai ikään.
Vasta-aiheet	Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.
Varotoimet	Ei saa käyttää ilman NylonSheet-lakanaa. Ei saa lukita siirron jälkeen, jos on olemassa suurempi painehaavojen riski. Ei saa avata siirron jälkeen, jos on olemassa suurempi tahattomien liikkeiden riski.
Koulutusvaatimukset	Vain hoitajat, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

## Sijoittaminen

Aseta lukittava 4WayGlide NylonSheet vuoteeseen. Tämä puoli ylöspäin -merkintä tulee pään puolelle (kuva 1). Kiinnitä resorinauha vuoteen patjan ympärille (kuva 2). Lukitse tarvittaessa liukujärjestelmä niin, että liukumaton materiaali on näkyvässä. Kiinnitä ensin 4Way Glide Twin alaosa. Kiinnitä sitten 4Way Glide Twin-yläosa (kuva 3) ja kiinnitä tarranauha.

Aseta käyttäjä niin, ettei 4Way Glide Twin-sauma aiheuta potilaalle makuuhaavoja (kuva 4). Kiinnitä tarvittaessa kulmahihnat patjan kulmien ympärille. Aseta käyttäjä vuoteeseen. Tuote voidaan sijoittaa käyttäjän alle, jos hän pysyvästi vuodepotilaana. Käytä samaa menetelmää kuin lakanan vaihtamiseen.

## Käyttö

**Tärkeää:** Suorita aina riskinarviointi suunnitellulle käyttäjälle ennen asennusta ja käyttöä!

### 2 hoitajaa:

#### 1 lukko:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta (kuva 5). Jos hoitaja tuntee vastusta, vetäminen on lopetettava. Sitten toinen hoitaja tarttuu lenkkeihin liukujärjestelmän vastakkaiselta puolelta ja toinen hoitaja auttaa vetämään lukitusjärjestelmän ohi lantion alueen (kuva 6). Tämän jälkeen hoitajat toimivat samoin vastakkaisella puolella.

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 7).

Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta (kuva 8).

#### 2 lukkoa:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty jalkopään yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti pääpuolta (kuva 9).

Kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty pääpuolen yli riippuvaan nylonlakanaan ja vetää niitä hitaasti ylös kohti jalkopäätä (kuva 10).

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 7).

Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.

#### 3 lukkoa:

Järjestelmän lukitus/lukituksen avaaminen tapahtuu niin, että kummallakin puolella hoitaja pitää lenkeistä, jotka on kiinnitetty vuoteen reunan yli riippuvaan nylonlakanaan. Taita nylonlukko ja työnnä nylonlukko varovasti käyttäjän alle. Hoitaja vastakkaisella puolella tarttuu lenkkeihin ja vetää hitaasti ja kiinnittää läpän tarranauhalla. Toimi samoin kaikkien 3 lukon kohdalla (kuva 11).

Liukujärjestelmä on nyt avattu, ja käyttäjä voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan vetämällä alustan alapuolella olevia lenkkejä hartioiden ja lantion kohdalta (kuva 7).

Kun hoitajat ovat uudelleen sijoittaneet/siirtäneet käyttäjän, liukujärjestelmä on tarvittaessa lukittava uudelleen, ellei riskinarvioinnissa jotain muuta osoiteta.

### Alas liukuminen:

Avaa liukualustan lukot (kuvat 5+6 (1 lukko) tai 9+10 (2 lukkoa) tai 11 (3 lukkoa)). Hoitajat tarttuvat hihnoin käyttäjän alla hartioiden kohdalla (ja tarvittaessa lantion kohdalla) ja vetävät hitaasti käyttäjää ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 12).

### Hoito yhdellä kädellä / ”2 > 1” / 1 hoitaja:

Avaa järjestelmän lukitus kuvauksen mukaan ennen kuin toinen hoitajista joutuu toiselta puolelta toiselle, ja jos riskiarviointi sitä edellyttää, kiinnitä vastakkainen puoli sängyn kaiteeseen (kuva 13).

Yksi hoitaja voi helposti käyttää nostinta käyttäjän kääntämisessä.

Kiinnitä alustan toiminnalliset lenkit liinatankoon. Nosta nostinta muutaman senttimetrin välein, kunnes käyttäjän paino kevenee ja järjestelmän lukitus avautuu. Nosta nostinta, kunnes käyttäjä on oikeassa vaakasuorassa asennossa. Hoitaja voi joko työntää liukualustaa alas tai vetää lenkkejä varmistaakseen, että käyttäjä on sängyn keskellä (kuvat 14+15). Käyttäjän tukemiseksi henkilökohtaisen hoidon aikana hoitaja voi jättää yläosan kiinni nostimeen ja poistaa alemman osan helpottaakseen alaosan takaosaan pääsyä (kuva 16).

### Alas liukuminen:

Avaa liukualustan lukot (kuvat 5+6 (1 lukko) tai 9+10 (2 lukkoa) tai 11 (3 lukkoa)). Hoitaja työntää GlideMattress-liukualustaa lonkan ja hartioiden kohdalla ja käyttäjä siirtyy vastakkaiselle puolelle diagonaalisesti. Ota sitten kiinni lenkeistä hartioiden ja lonkan kohdalla ja aseta käyttäjä uudelleen sängyn keskelle. Ota vaihtoehtoisesti kiinni lenkeistä hartioiden ja lonkan kohdalla, vedä käyttäjää itseäsi kohti ja aseta käyttäjä uudelleen sängyn keskelle.

Muista käyttää painonsiirtoa (kuva 17).

### Asento selällään:

Jos käyttäjän on pysyttävä kyljellään henkilökohtaisen hoidon tai paikalleen asetuksen aikana, käyttäjää voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tynnyjä, jotka on sijoitettu tarpeiden mukaisesti (esimerkki kuvassa 18).

Käyttäjän siirtämisen jälkeen kannattaa liukujärjestelmää tasoittaa käyttäjän alla. Se tapahtuu vetämällä kulmista mielellään kerros kerrallaan.

---

**Istuva asento:**

Lukitse liukujärjestelmä. Jos ylävartaloa täytyy pitää paikallaan istuma-asennossa, voit lukita liukujärjestelmän molemmin puolin olkapäistä sovittamalla kulmahihnat patjan ympärille (kuva 19). Muista taivuttaa polvet ensin ennen kuin nostat pääpuolta (kuva 20).

Pääpuolta voidaan nyt nostaa ilman, että käyttäjä liukuu alas (kuva 21).

**”5 hymyn” tekniikka:**

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Ensimmäinen hymy: siirrä ja aseta tyyny paikalleen (kuva 22).

Toinen ja kolmas hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta kainaloista (kuva 23) kummaltakin puolelta. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi käyttäjän alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

Neljäs ja viides hymy: helpota ihoon kohdistuvaa painetta polvitaipeista (kuva 24) jalka kerrallaan. Käytä Immedia MultiGlide-kinnasta ja aseta kinnaskäsi pakaroiden alle. Siirrä kättä hitaasti alas kohti jalkopäätä.

**Istuva asento:**

Kun hoitaja on varmistanut, että kaikki ihoon kohdistuvat paineet on vapautettu, hän voi tukea käyttäjän istuma-/makuuasentoon kiiloilla tai tyynyillä.

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta tuotteen turvallisesta käytöstä. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.

Laitteet ovat standardien EN 1021-1:2014 ja EN ISO 12952-1:2010 mukaisia. Ne kestävät sytyttämisen savukkeella (mutta ei liekillä).



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä jätä 4Way Glide Twin-lakanaa tai muuta nylonlakanaa lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää aiotun käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä 4Way Glide Twin-lakanaa liinana.



Jos haluat vähentää liukumista sivulle, jos pääpuolta on korotettu, kiinnitä kulmahihnat sängyn patjan ympärille.



Irrota aina Loop Washing Strap -hihnasilmukka pesun ja kuivauksen jälkeen ja ennen käyttöä.



Varmista, että molemmat tarranauhaosat ovat kiinni.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Yläpuoli: Polyesteri/puuvilla (vihreä)

Täyte: 100% polyesterikuitua

Takaosa: 100% nylonia

Kahvat: Polyesteri

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**  
**Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Kutistuu 5 %. Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Pesun ja kuivatuksen aikana on tarranauhan oltava kiinni tai on käytettävä Loop Washing Strap -pesusilmukkaa.

## Kierrätys

Katso kierrätysohjeet osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

## Tuotteet ja varusteet

---

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)	Paino (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Tuotenumero	Accessory	Koko (mm)	Paino (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



#### Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta  
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

#### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.**

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

## Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag  
YYYY-MM-DD



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung  
max 150 kg / max 330 lbs



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform



Einleitung	Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die im Produkt liegt. Die „Pflegerperson“ ist die Person, die das Produkt anwendet.
Zweckbestimmung	Das Hilfsmittel dient zur Unterstützung von Menschen mit Funktionsbeeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Das Produkt ist für Benutzer konzipiert, bei denen aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft die Reibung an Druckstellen verringert werden muss.
Vorgesehener Benutzer	Das Produkt kann für Kinder, Erwachsene und ältere Menschen verwendet werden, die umgelagert werden müssen.
Vorgesehenes Umfeld	Zur Verwendung in Innenräumen in der Akut-, Langzeit- und häuslichen Pflege.
Indikationen	Für Benutzer, die Unterstützung benötigen, um in liegender Position sicher und bequem gelagert und gedreht zu werden, oder die mobilisiert werden müssen, z. B. Benutzer mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit und/oder Benutzer, die empfindlich auf Schmerzen, Scherkräfte oder Reize reagieren. Keine vollständige Aufzählung. Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach dem individuellen Gesundheitszustand und der Bewegungsfähigkeit und nicht auf einer spezifischen Diagnose oder dem Alter.
Kontraindikationen	Es sind keine Kontraindikationen bekannt.
Vorsichtsmaßnahmen	Nicht ohne Nylontuch verwenden. Nach Abschluss des Transfers nicht verriegeln, wenn ein erhöhtes Risiko für druckbedingte Verletzungen besteht. Nach Abschluss des Transfers nicht entriegeln, wenn ein erhöhtes Risiko für unwillkürliche Bewegungen besteht.
Schulungsanforderungen	Nur Pflegerpersonen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

# Praktische Handhabung

## Positionierung

Das 4WayGlide NylonSheet mit Bremssystem auf dem Bett ausbreiten. Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 1). Dann das Gummiband um die Matratze befestigen (Abb. 2). Falls nötig das Gleitsystem so arretieren, dass man das rutschfeste Material sehen kann.

Das Unterteil des 4Way Glide Twin auf dem Bett anbringen. Das Oberteil des 4Way Glide Twin (Abb. 3) auflegen und mit dem Klettverschluss sichern.

Den Benutzer so positionieren, dass die Naht des TwinSheet4Glide keine Druckstellen verursachen kann (Abb. 4). Bei Bedarf sind die Eckriemen um die Matratzenecken zu legen. Den Benutzer im Bett in die richtige Stellung bringen. Das Produkt kann unter dem Benutzer angeordnet werden, wenn er ständig/immobil ist. Dabei ist wie beim Wechseln der Bettwäsche vorzugehen.

## Anlegen

**Achtung:** Immer eine Risikoanalyse mit dem vorgesehenen Nutzer vor der Nutzung durchführen!

### 2 Helfer, 1 Bremse:

Lösen des Bremssystems: Die Helfer greifen auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Fußende und ziehen diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 5). Sobald die Helfer einen Widerstand verspüren, hören sie auf zu ziehen. Dann ergreift einer der Helfer die Funktionsgriffe auf der entgegengesetzten Seite der Gleitmatte, während der andere Helfer das Befestigungssystem nach oben über den Hüftbereich hinaus zieht (Abb. 6). Danach gehen die Helfer gleichermaßen auf der anderen Seite vor.

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der Matte an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 7). Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut arretiert werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält (Abb. 8).

### 2 Bremsen:

Lösen des Bremssystems: Ein Helfer greift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Fußende, faltet und zieht diese langsam nach oben zum Kopfende (Abb. 9). Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe am Kopfende und zieht diese langsam nach oben zum Fußende (Abb. 10).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der Matratze an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 7).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält.

### 3 Bremsen:

Lösen des Bremssystems: Ein Helfer ergreift auf jeder Seite die am Nylonlaken angebrachten Funktionsgriffe. Den Nylonverschluss falten und vorsichtig unter den Patienten schieben. Der Helfer auf der anderen Seite greift die Funktionsgriffe, zieht diese langsam straff und verschließt die Lasche mit Klettverschluss. Das gleiche Verfahren mit allen 3 Verschlüssen durchführen (Abb. 11).

Das Gleitsystem ist damit entsperrt und der Benutzer kann in alle Richtungen bewegt werden, indem man an den Funktionsgriffen unter der Matte an Schultern und Hüfte zieht (Abb. 7).

Wenn die Helfer den Benutzer neu positioniert/bewegt haben, sollte das Gleitsystem gegebenenfalls erneut gesperrt werden, falls die Risikobewertung keine anderen Vorgaben enthält.

### Herunterrutschen im Bett:

Die Gleitmatratze entsperren (Abb. 5+6 (1 Bremse) oder 9+10 (2 Bremsen) oder 11 (3 Bremsen)). Die Helfer greifen danach die Griffe unter dem Benutzer an den Schultern (und bei Bedarf an der Hüfte) und ziehen ihn dann durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 12).

### Single handed care/ „2 zu 1“/1 Helfer:

Das System wie zuvor beschrieben entsperren, aber einer der Helfer muss auf die andere Seite gehen und, falls gemäß Risikobewertung erforderlich, die gegenüberliegende Seite mit dem Bettgittern sichern (Abb. 13).

Ein Helfer kann einfach den Lifter verwenden, um beim Drehen des Patienten zu helfen.

Die Funktionsgriffe der Matte an der Spreizstange befestigen. Den Lift ein paar Zentimeter anheben, wodurch das Gewicht des Benutzers von der Bremse genommen wird. Dann das System entsperren und den Lifter erhöhen, bis sich der Benutzer in der richtigen Lage befindet. Der Helfer kann den Benutzer entweder auf der Gleitmatte nach unten schieben oder an den Griffen ziehen, um den Benutzer in der Mitte des Bettes zu drehen (Abb. 14+15).

Um den Benutzer bei der Körperpflege zu unterstützen, kann der Helfer das Kopfteil im Lifter lassen und den unteren Teil entfernen, um Zugang zum unteren Rückenbereich zu ermöglichen (Abb. 16).

### Verlagerung nach unten:

Die Gleitmatte entsperren (Abb. 5+6 (1 Bremse) oder 9+10 (2 Bremsen) oder 11 (3 Bremsen)). Die Helfer drücken an der Hüfte und Schulter gegen die GlideMattress, worauf sich der Patient diagonal auf die Gegenseite bewegt. Nun die Griffe an der Schulter und Hüfte greifen und den Benutzer in der Mitte des Bettes neu positionieren. Alternativ die Griffe an der Schulter und Hüfte greifen und den Benutzer zu sich ziehen und in der Mitte des Bettes neu positionieren. Denken Sie daran, die Gewichtsverlagerung zu nutzen (Abb. 17).

### Rückenlage:

Wenn der Benutzer für die Körperpflege oder Positionierung in Seitenlage bleiben soll, kann man ihn durch einen Stützkeil oder Stützkissen gemäß den individuellen Bedürfnissen des Benutzers abstützen. (Beispiel in Abb. 18).

Nach der Verlagerung des Benutzers ist es häufig von Vorteil, das Gleitsystem unter dem Benutzer zu glätten. Dazu ist diagonal an den Ecken zu ziehen, möglichst eine Schicht nach der anderen.

**Sitzstellung:**

Gleitsystem arretieren. Wenn in Sitzstellung weniger Bewegungsfreiheit im Oberkörper gewünscht wird, kann man das Gleitsystem auf beiden Seiten an den Schultern arretieren, indem man die Eckriemen um die Matratze legt (Abb. 19). Denken Sie daran, zuerst die Kniebeuge zu verwenden, bevor Sie das Kopfteil erhöhen (Abb. 20). Das Kopfteil kann nun angehoben werden, ohne dass der Benutzer nach unten rutscht (Abb. 21).

**Die Methode mit den 5 Smileys:**

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt. Erstes Smiley: Kissen aufschütteln und ersetzen (Abb. 22).

Zweites und drittes Smiley: Die Hautspannung in den Schulterblätter einzeln entspannen (Abb. 23). Nutzen Sie die Immedia MultiGlide Glove Gleithandschuhe und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende. Viertes und fünftes Smiley: Die Hautspannung im Bein einzeln entspannen (Abb. 24). Nutzen Sie die Immedia MultiGlide Glove Gleithandschuhe und führen Sie ihre Hand mit dem Handschuhe unter den Nutzer. Fahren Sie langsam mit der Hand von oben zum Bettende.

**Sitzstellung:**

Sobald der Helfer sichergestellt hat, dass jeglicher Druck auf die Haut beseitigt ist, kann er den Benutzer in seiner Sitzstellung/ Liegeposition mit Stützkeilen oder Stützkissen abstützen.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.

Die Geräte erfüllen die Anforderungen der EN 1021-1:2014 und EN ISO 12952-1:2010 bezüglich der Entzündbarkeit durch Zigaretten (aber nicht durch Flammen).



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Ein 4Way Glide Twin oder Nylonlaken niemals auf dem Fußboden liegen lassen.



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das Produkt 4Way Glide Twin darf nicht als Hebegurt verwendet werden.



Zur Verringerung des seitlichen Verrutschens bei angehobenem Kopfende sind die Eckriemen um die Matratze zu legen.



Entfernen Sie nach dem Waschen und Trocknen sowie vor der Benutzung stets die Loop Washing Strap.



Stellen Sie sicher, dass die beiden Klettverschlusssteile fixiert werden können.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Oberseite: Polyester/Baumwolle (grün)

Füllung: 100% Polyesterfaser

Rückseite: 100% Nylon

Griffe: Polyester

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.**

**Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt.**

### Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen. Läufe 5 % ein. Keinen Weichspüler verwenden. Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Zum Waschen und Trocknen muss der Klettverschluss stets geschlossen werden oder benutzen Sie die Loop Washing Strap.

## Recycling

Beachten Sie die Recyclinganweisungen auf [www.etac.com](http://www.etac.com) und befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

## Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)	Gewicht (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Artikel-Nr.	Accessory	Größe (mm)	Gewicht (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformationen

## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



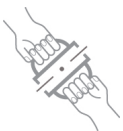
#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



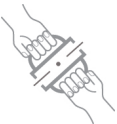
#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke eisen voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke eisen wordt voldaan.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

### Algemene symbolen

Wassen	Handmatige reiniging	Waarschuwing	Fabrikant
Niet bleken	Nooit op de vloer laten liggen	Productiejaar, -maand en -dag	CE-markering
Drogen in wasdroger	Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven	Batchnr./Partijnr.	Droog bewaren
Strijken	Niet blootstellen aan zonlicht	Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting	Niet steriel
Niet chemisch reinigen	Lees de gebruikershandleiding	Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften	Artikelnummer
Medisch hulpmiddel	Geen wasverzachter toevoegen	UKCA-markering	

Inleiding	De persoon die 'de gebruiker' wordt genoemd, is de persoon die op het product ligt. 'De verzorger' is de persoon die het product aanbrengt.
Beoogd doel	Deze assistent is een hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen voor personen die vanwege een verminderde mobiliteit of fysieke kracht behoefte hebben aan verminderde wrijving op drukpunten.
Beoogde gebruiker	Het hulpmiddel kan worden gebruikt door kinderen, volwassenen en ouderen die geherpositioneerd moeten worden.
Beoogde omgeving	Voor gebruik binnenshuis in de acute en langdurige zorg en thuiszorg.
Indicaties	Voor gebruikers die ondersteuning nodig hebben om veilig en comfortabel gepositioneerd en gedraaid te worden in liggende posities of die gemobiliseerd moeten worden, bv. gebruikers met beperkte mobiliteit en/of gebruikers die gevoelig zijn voor pijn, schuifkrachten of aanraking. Dit is geen complete lijst. De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op individuele gezondheid en mobiliteit, en niet op een specifieke diagnose of leeftijd.
Contra-indicaties	Er zijn geen contra-indicaties bekend.
Voorzorgsmaatregelen	Niet gebruiken zonder NylonSheet. Niet vergrendelen wanneer de transfer is voltooid als er een verhoogd risico op decubitus bestaat. Niet ontgrendelen wanneer de transfer is voltooid wanneer er een verhoogd risico op onvrijwillige bewegingen bestaat.
Opleidingseisen	Alleen verzorgers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.



## Positionering

Plaats de 4WayGlide NylonSheet met blokkeersysteem op het bed. Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1). Bevestig de elastische band rondom de matras (afbeelding 2). Blokkeer eventueel het glijsysteem, zodat het antislipmateriaal zichtbaar is. Plaats eerst het onderste deel van de onderzijde van de 4Way Glide Twin. Plaats vervolgens het bovenste deel van de TwinSheet4Glide (afbeelding 3) en sluit het klittenband.

Plaats de gebruiker zodanig dat de zoom van de 4Way Glide Twin geen doorligwonden kan veroorzaken (afbeelding 4).

Breng zo nodig ook de hoekbanden rondom de hoeken van de matras aan

Positioneer de gebruiker in het bed.

Het product kan onder de gebruiker worden geplaatst indien hij/zij permanent bedlegerig is. Gebruik hierbij dezelfde methode als voor het verwisselen van lakens.

## Gebruik

**Belangrijk:** Voer voor plaatsen en gebruik altijd eerst een risicoanalyse uit voor de beoogde gebruiker!

### 2 verzorgers:

#### 1 blokkeermechanisme:

Om het systeem te deblokken/blokken, pakt een verzorger de handvatten vast van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekt deze vervolgens langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 5). Indien verzorgers weerstand voelen, moeten ze stoppen met trekken. Vervolgens pakt een verzorger de handvatten aan de tegenoverliggende zijde van het glijsysteem vast, waarbij de andere verzorger helpt om het blokkeersysteem omhoog en voorbij de heupen te trekken (afbeelding 6). De verzorgers herhalen de procedure vervolgens aan de andere zijde.

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de matras ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 7).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft (afbeelding 8).

#### 2 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken pakt een verzorger de handvatten van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en vouwt en trekt deze langzaam omhoog naar het hoofdeind (afbeelding 9).

Beide verzorgers pakken aan weerszijden de handvatten van het nylon laken dat over het voeteneind van het bed hangt, en trekken deze langzaam omhoog naar het voeteneind (afbeelding 10).

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de matras ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 7).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.

#### 3 blokkeermechanismen:

Om het systeem te deblokken/blokken, pakken de verzorgers aan weerszijden de handvatten aan het nylon blokkeermechanisme van het nylon laken dat over de rand van het bed hangt. Vouw het nylon blokkeermechanisme en duw het voorzichtig onder de gebruiker. De verzorger aan de andere zijde pakt de handvatten vast, trekt voorzichtig en bevestigt de flap met het klittenband. Voer deze procedure voor alle 3 de blokkeermechanismen uit (afbeelding 11).

Het glijsysteem is nu gedeblokkeerd en de gebruiker kan in alle richtingen worden verplaatst door aan de handvatten onder de matras ter hoogte van de schouders en heupen te trekken (afbeelding 7).

Nadat de verzorgers de gebruiker hebben verplaatst moet het glijsysteem, indien vereist, opnieuw worden geblokkeerd tenzij de risicobeoordeling anders aangeeft.

#### Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 5+6 (1 blokkeermechanisme) of 9+10 (2 blokkeermechanismen) of 11 (3 blokkeermechanismen)). De verzorgers pakken de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekken de gebruiker door hun gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 12).

#### Verzorging met één persoon/"2 tot 1"/1 verzorger:

Deblokkeer het systeem zoals hierboven is beschreven, waarna een van de verzorgers naar de andere kant gaat. Beveilig eventueel conform de risicobeoordeling de tegenoverliggende zijde met het bedhek (afbeelding 13).

Een verzorger kan eenvoudig de tillift bedienen om te helpen bij het draaien van de gebruiker.

Bevestig de functionele handvatten van de matras aan het tiljuk. Laat de tillift een paar centimeter omhoog komen tot er minder gewicht van de gebruiker op de matras rust, en deblokkeer het systeem. Laat de tillift verder omhoog komen tot de gebruiker in de correcte horizontale positie is. De verzorger kan de glijmatras voorzichtig indrukken of aan de handvatten trekken om te zorgen dat de gebruiker in het midden van het bed wordt gedraaid (afbeelding 14+15).

Om de gebruiker tijdens de persoonlijke verzorging te ondersteunen kan de verzorger het bovenste deel aan de tillift vast laten en het onderste deel losmaken zodat de onderrug goed toegankelijk is (afbeelding 16).

#### Omlaag schuiven:

Deblokkeer de glijmatras (afbeelding 5+6 (1 blokkeermechanisme) of 9+10 (2 blokkeermechanismen) of 11 (3 blokkeermechanismen)). De verzorgers duwen de GlideMattress ter hoogte van de heup en de schouder in om de gebruiker diagonaal naar de tegenoverliggende zijde te verplaatsen. Pak vervolgens de handvatten bij de schouders en heupen vast en verplaats de gebruiker in het midden van het bed. Of pak de handvatten bij de schouders en heupen vast en trek de gebruiker naar u toe en verplaats hem of haar in het midden van het bed.

Vergeet niet om hierbij gewichtsverplaatsing te gebruiken (afbeelding 17).

---

**Liggende positionering:**

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen tijdens de persoonlijke verzorging of positionering, kunnen er desgewenst positioneringswiggen of -kussens worden gebruikt (voorbeeld in afbeelding 18).

Na de verplaatsing is het raadzaam om alle oneffenheden/plooiën in het glijsysteem onder de gebruiker weg te strijken. Trek hiervoor bij alle hoeken in de diagonale richting, bij voorkeur laag voor laag

**Zittende positionering:**

Blokkeer het glijsysteem. Indien in de zittende positie een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen (afbeelding 19). Denk eraan om eerst de knieën te buigen voordat u het hoofdeind omhoog zet (afbeelding 20). Het hoofdeind kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift (afbeelding 21).

**De '5 smiles'-techniek:**

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet.

Eerste Smile: verplaats het kussen (afbeelding 22).

Tweede en derde Smile: verminder de spanning op de huid bij beide schouders (afbeelding 23). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met de handschoen onder de gebruiker en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

Vierde en vijfde Smile: verminder been voor been de spanning op de huid onder de benen (afbeelding 24). Gebruik de Immedia MultiGlide Glove en plaats een hand met handschoen onder de billen en schuif deze langzaam naar het voeteneind van het bed.

**Zittende positie:**

Nadat de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is weggenomen, kan de gebruiker in de zittende/liggende positie worden ondersteund met positioneringswiggen of -kussens.

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd vooraf hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.

De apparaten voldoen aan EN 1021-1:2014 en aan EN ISO 12952-1:2010 weerstand tegen ontbranding door sigaretten (maar geen vlammen).



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat de 4Way Glide Twin of een nylon laken nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de beoogde gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, of het veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik 4Way Glide Twin niet als een sling.



Om zijdelings verschuiven te beperken terwijl het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.



De Loop Washing Strap altijd verwijderen na het wassen en drogen en voor het gebruik.



Zorg dat de 2 klittenbanddelen kunnen worden bevestigd.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Bovenzijde: polyester/katoen (groen)

Vulling: 100% polyestervezel

Achterkant: 100% nylon

Handgrepen: polyester

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Krimpt 5%. Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Tijdens het wassen en drogen dient het klittenband gesloten te zijn of gebruik de Loop Washing Strap.

## Recycling

Zie de recyclinginstructies op [www.etac.com](http://www.etac.com) en volg de nationale voorschriften die van toepassing zijn.

## Producten en accessoires

---

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)	Gewicht (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

ArtikeInr.	Accessory	Afmetingen (mm)	Gewicht (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



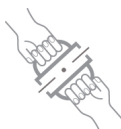
#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

#### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

En cas de combinaison du dispositif avec d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables. La personne/L'entreprise responsable de la combinaison des produits doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Para evitar infecciones cruzadas, limpie el producto entre usuarios.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

## Symboles en général

 Lavage	 Manual Cleaning	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication	 Marquage CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	 Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 Référence
 Dispositifs médicaux	 Ne pas ajouter d'adoucissant.	 Marquage UKCA	

Introduction	La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne allongée sur le produit. « Le soignant » correspond à la personne qui manipule le produit.
Usage prévu	Le dispositif d'assistance est destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour une personne nécessitant une réduction de la friction au niveau des points de pression en raison d'une mobilité ou d'une force physique réduite.
Utilisateur prévu	Le dispositif peut être utilisé par les enfants, les adultes et les personnes âgées qui ont besoin d'un soutien pour se repositionner.
Environnement prévu	Pour une utilisation intérieure en soins de courte durée, soins de longue durée et soins à domicile.
Indications	Pour les utilisateurs qui ont besoin d'un soutien pour être positionnés confortablement et tournés en toute sécurité et en position allongée ou qui ont besoin d'aide pour la mobilisation, par exemple les utilisateurs à mobilité réduite et/ou sensibles à la douleur, au cisaillement ou aux stimulations sensorielles. Liste non exhaustive. Le groupe d'utilisateurs du dispositif repose sur l'état de santé et la mobilité de chacun, non sur un diagnostic ou un âge spécifique.
Contre-indications	Il n'existe aucune contre-indication connue.
Précautions d'emploi	Ne pas utiliser sans NylonSheet. Ne pas verrouiller lorsque le transfert est terminé en cas de risque accru d'escarres. Ne pas verrouiller lorsque le transfert est terminé en cas de risque accru de mouvements involontaires.
Exigences de formation	Seul le personnel soignant ayant lu et compris le manuel d'utilisation est autorisé à utiliser le dispositif.

# Manipulation

## Positionnement

Placez le drap en nylon 4WayGlide NylonSheet avec système de verrouillage sur le lit. L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (voir illustration 1). Placez la bande élastique autour du matelas du lit (voir illustration 2). Si nécessaire, verrouillez le système de glissement de sorte que le matériau antidérapant soit visible.

Installez en premier la partie inférieure du 4Way Glide Twin. Installez la partie supérieure du 4Way Glide Twin (voir illustration 3) et attachez le Velcro.

Positionnez l'utilisateur de manière à ce que la couture du 4Way Glide Twin ne puisse pas causer d'escarres (voir illustration 4). Si nécessaire, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

Positionnez l'utilisateur dans le lit.

Le produit peut être placé sous l'utilisateur si celui-ci est alité en permanence - utilisez la même méthode que pour changer les draps.

## Utilisation

**Important :** une évaluation des risques doit toujours être réalisée avec l'utilisateur réel avant l'installation et l'utilisation !

### 2 soignants :

#### 1 verrou :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds et les tire lentement vers la tête (voir illustration 5). Lorsque les soignants sentent une résistance, ils doivent arrêter de tirer. Un soignant saisit ensuite les poignées fonctionnelles du côté opposé au système de glissement et l'autre soignant aide à faire passer le système de verrouillage au-delà de la section de la hanche (voir illustration 6). Les soignants font alors la même chose sur le côté opposé.

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 7).

Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques (voir illustration 8).

#### 2 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau des pieds, les plie et les tire lentement vers la tête (voir illustration 9).

Un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au drap en nylon et au niveau de la tête et les tire lentement vers les pieds (voir illustration 10).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 7).

Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

#### 3 verrous :

Pour déverrouiller/verrouiller le système de glissement : un soignant de chaque côté saisit les poignées fonctionnelles attachées au verrou en nylon depuis le drap en nylon qui pend sur le côté du lit. Pliez le verrou en nylon et poussez-le délicatement sous l'utilisateur. Le soignant du côté opposé saisit les poignées fonctionnelles, tire lentement le rabat et le fixe avec le Velcro. Suivez la même procédure avec les 3 verrous (voir illustration 11).

Le système de glissement est maintenant déverrouillé et l'utilisateur peut être déplacé dans toutes les directions en tirant sur les poignées fonctionnelles sous le matelas au niveau des épaules et des hanches (voir illustration 7).

Lorsque les soignants ont terminé de repositionner/déplacer l'utilisateur, le système de glissement doit, si nécessaire, être reverrouillé, sauf indication contraire dans l'évaluation des risques.

#### Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 5 et 6 (1 verrou) ou 9 et 10 (2 verrous) ou 11 (3 verrous)). Les soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire), puis tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (voir illustration 12).

#### Soins avec une seule main/« de 2 à 1 »/1 soignant :

Déverrouillez le système comme décrit précédemment, mais l'un des soignants doit passer d'un côté à l'autre et, si l'évaluation des risques l'exige, sécuriser le côté opposé avec le rail de lit (voir illustration 13).

Un soignant peut facilement utiliser le dispositif de levage pour aider l'utilisateur à se retourner.

Attachez les poignées fonctionnelles du matelas à l'écarteur. Relevez le dispositif de levage de quelques centimètres de manière à soulager le verrou du poids de l'utilisateur et déverrouillez le système, puis relevez le dispositif de levage jusqu'à ce que l'utilisateur soit allongé correctement en position horizontale. Le soignant peut appuyer sur le matelas de glissement ou tirer sur les poignées pour s'assurer que l'utilisateur est tourné au milieu du lit (voir illustration 14+15). Pour soutenir l'utilisateur pendant les soins d'hygiène personnelle, le soignant peut laisser la partie supérieure sur le dispositif de levage et retirer la partie inférieure pour libérer l'accès à la zone du bas du dos (voir illustration 16).

#### Glissement vers le bas :

Déverrouillez le matelas de glissement (voir illustrations 5 et 6 (1 verrou) ou 9 et 10 (2 verrous) ou 11 (3 verrous)). Les soignants poussent GlideMattress au niveau des hanches et des épaules. L'utilisateur se déplacera du côté opposé en diagonale. Saisissez ensuite les poignées au niveau des épaules et des hanches et repositionnez l'utilisateur au milieu du lit. Saisissez alternativement les poignées au niveau des épaules et des hanches, tirez l'utilisateur vers vous et repositionnez-le au milieu du lit.

N'oubliez pas d'utiliser le transfert de poids (voir illustration 17).



**Positionnement couché :**

Si l'utilisateur doit rester sur le côté pour des soins d'hygiène personnelle ou son positionnement, un support peut être fourni par une cale ou des coussins de positionnement placés en fonction des besoins de l'utilisateur uniquement (voir exemple illustration 18).

Après le déplacement de l'utilisateur, il est recommandé de lisser le système de glissement sous l'utilisateur. Pour ce faire, tirez en diagonale sur les coins, de préférence une couche à la fois.

**Positionnement assis :**

Verrouillez le système de glissement. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas (voir illustration 19). N'oubliez pas de plier les genoux avant de relever la tête de lit (voir illustration 20).

La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur glisse vers le bas du lit (voir illustration 21).

**La technique des « 5 sourires » :**

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension qui se produit sur la peau lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés.

Premier sourire : secouez l'oreiller et replacez-le (voir illustration 22).

Deuxième et troisième sourires : relâchez les tensions de la peau des omoplates (voir illustration 23), une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec le gant sous l'utilisateur et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

Quatrième et cinquième sourires : relâchez les tensions de la peau des jambes (voir illustration 24), une à la fois. Utilisez le gant Immedia MultiGlide et placez la main avec la moufle sous les fesses et déplacez lentement la main vers le pied du lit.

**Position assise :**

Une fois que le soignant s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise/couchée à l'aide de cales ou de coussins de positionnement.

# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

Les dispositifs sont conformes aux normes EN 1021-1:2014 et EN ISO 12952-1:2010 relatives à la résistance à l'inflammation par cigarette (mais pas à la flamme).



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais un système 4Way Glide Twin ou un drap en nylon sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le système 4Way Glide Twin comme une sangle.



Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.



Retirez toujours la sangle « Loop Washing Strap » après le lavage et le séchage et avant utilisation.



Assurez-vous que les deux parties en Velcro peuvent être fixées.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Dessus : Polyester/coton (vert)  
Garnissage : 100 % fibre de polyester  
Face arrière : 100 % nylon  
Poignées : Polyester

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation. Rétrécissement 5 %.  
N'utilisez pas d'adoucissant.  
Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Le Velcro doit être attaché pendant le lavage et le séchage, ou utilisez la sangle « Loop Washing Strap ».

## Recyclage

Consultez les instructions de recyclage sur [www.etac.com](http://www.etac.com) et suivez les dispositions nationales applicables.

## Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)	Poids (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

N° d'article	Accessory	Dimensions (mm)	Poids (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informations, service client

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:

Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti o modificare i prodotti in modo tale che la conformità ai requisiti applicabili possa esserne influenzata. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

Introduzione	Il soggetto indicato con il termine "l'utente" è la persona sdraiata sul prodotto. "L'assistente" è la persona che gestisce il prodotto.
Uso previsto	Il dispositivo di assistenza è destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è progettato per una persona che necessita di una riduzione dell'attrito nei punti di pressione causati da ridotta mobilità o forza fisica.
Utente a cui il prodotto è destinato	Il dispositivo può essere utilizzato da bambini, adulti e persone anziane che necessitano di riposizionamento.
Ambiente previsto	Per l'uso interno in terapia intensiva, assistenza a lungo termine e domiciliare.
Indicazioni	Per utenti che necessitano di supporto per essere posizionati e spostati in modo sicuro e confortevole in posizione sdraiata o che necessitano di mobilizzazione, ad es. utenti con capacità di movimento limitata e/o utenti sensibili a dolore, tagli o input tattili. Non è un elenco esaustivo. Il gruppo di utenti del dispositivo varia in base alla salute e alla mobilità del singolo paziente e non in base a una diagnosi specifica o all'età.
Controindicazioni	Non vi è alcuna controindicazione nota.
Precauzioni	Non utilizzare senza NylonSheet. Non bloccare al termine del trasferimento in caso di maggior rischio di lesioni da pressione. Non sbloccare al termine del trasferimento in caso di maggior rischio di movimenti involontari.
Requisiti di formazione	Solo il personale sanitario che abbia letto e compreso il manuale d'uso è autorizzato a utilizzare il dispositivo.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Posizionare 4WayGlide NylonSheet con sistema di chiusura sul letto. L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare dal lato della testata (fig. 1). Fissare la fascia elastica intorno al materasso del letto (fig. 2). Se necessario, bloccare il sistema di movimentazione scorrevole in modo che il materiale antiscivolo sia visibile.

Posizionare prima la parte inferiore di 4Way Glide Twin. Poi posizionare la parte superiore di 4Way Glide Twin (fig. 3) e unire le parti in Velcro.

Posizionare l'utente in modo che la cucitura di 4Way Glide Twin non possa provocare ulcere da decubito (fig. 4).

Se necessario, far passare le cinghie angolari intorno agli angoli del materasso

Posizionare l'utente sul letto.

Il prodotto può essere posizionato sotto l'utente anche se è costretto a letto in modo permanente, utilizzando lo stesso metodo usato per cambiare le lenzuola.

## Uso

**Importante:** eseguire sempre una valutazione dei rischi con l'utente designato prima dell'installazione e dell'uso!

### Due assistenti:

#### Un blocco:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la pediera del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 5). Nel momento in cui gli assistenti avvertono una resistenza devono smettere di tirare. A questo punto, un assistente prende le impugnature sul lato opposto del sistema di movimentazione scorrevole mentre l'altro assistente tira il sistema di chiusura oltre la zona dei fianchi (fig. 6). Poi gli assistenti eseguono la stessa manovra sul lato opposto.

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto il materasso all'altezza di spalle e fianchi (fig. 7).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa (fig. 8).

#### Due blocchi:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la pediera del letto, le piega e le tira lentamente verso l'alto in direzione della testata (fig. 9).

Un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate al lenzuolo di nylon sospese sopra la testata del letto e le tira lentamente verso l'alto in direzione della pediera (fig. 10). Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto il materasso all'altezza di spalle e fianchi (fig. 7).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

#### Tre blocchi:

Per sbloccare/bloccare il sistema, un assistente su ogni lato tiene le impugnature attaccate alla chiusura di nylon del lenzuolo di nylon, sospese sopra il lato del letto. Piegarla la chiusura di nylon e spingerla con cautela sotto l'utente. L'assistente sul lato opposto prende le impugnature e le tira lentamente, poi fissa la striscia di Velcro. Eseguire la stessa procedura con tutti e tre i blocchi (fig. 11).

Il sistema di movimentazione scorrevole è ora sbloccato e l'utente può essere spostato in tutte le direzioni tirando le impugnature sotto il materasso all'altezza di spalle e fianchi (fig. 7).

Se necessario, una volta terminato il riposizionamento/la movimentazione dell'utente, gli assistenti dovranno bloccare di nuovo il sistema di movimentazione scorrevole, a meno che la valutazione dei rischi non preveda una soluzione diversa.

### Scivolamento:

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 5 + 6 (un blocco), 9 + 10 (due blocchi) o 11 (tre blocchi)). Gli assistenti prendono le cinghie poste sotto l'utente all'altezza delle spalle (e dei fianchi, se necessario) e sollevano lentamente l'utente spostando il proprio peso (fig. 12).

### Assistenza singola/"da 2 a 1"/un assistente:

Sbloccare il sistema come descritto prima, ma uno degli assistenti deve spostarsi da un lato all'altro del letto; poi, se richiesto nella valutazione dei rischi, assicurare il lato opposto sollevando la sponda del letto (fig. 13).

Un assistente può facilmente utilizzare il sollevatore per girare meglio l'utente.

Agganciare le impugnature funzionali del materasso alla barra per imbracatura. Far alzare il sollevatore di qualche centimetro, fino a quando il peso dell'utente si sarà alleggerito, quindi sbloccare il sistema. Far alzare il sollevatore fino a portare l'utente nella posizione orizzontale corretta. L'assistente può premere sul materasso scorrevole oppure tirare le impugnature per assicurarsi che l'utente sia stato girato al centro del letto (figg. 14 + 15).

Per sostenere l'utente durante l'assistenza personale, l'assistente può lasciare la parte superiore fissata al sollevatore e rimuovere la parte inferiore per fornire un facile accesso alla zona lombare (fig. 16).

### Scivolamento:

Sbloccare il materasso scorrevole (figg. 5 + 6 (un blocco), 9 + 10 (due blocchi) o 11 (tre blocchi)). Gli assistenti spingono GlideMattress all'altezza di fianchi e spalle; in tal modo l'utente si sposterà sul lato opposto in diagonale. Prendere le impugnature all'altezza delle spalle e dei fianchi e riposizionare l'utente al centro del letto. In alternativa, prendere le impugnature all'altezza delle spalle e dei fianchi, tirare l'utente verso di sé e riposizionarlo al centro del letto.

Ricordarsi di utilizzare lo spostamento di peso (fig. 17).

---

**Posizionamento supino:**

Se l'utente deve rimanere sul fianco per l'assistenza personale o il posizionamento, è possibile sostenerlo tramite un Positioning Wedge o cuscini di posizionamento collocati in base alle necessità (esempio nella fig. 18).

Dopo aver spostato l'utente, spesso è meglio livellare il sistema di movimentazione scorrevole sotto all'utente tirando gli angoli in diagonale, preferibilmente uno strato alla volta

**Posizionamento seduto:**

Bloccare il sistema di movimentazione scorrevole. Se è necessario ridurre la libertà di movimento nella parte superiore del corpo in posizione seduta, è possibile bloccare il sistema di movimentazione scorrevole su entrambi i lati all'altezza delle spalle facendo passare le cinghie angolari intorno al materasso (fig. 19). Ricordarsi di piegare le ginocchia dell'utente prima di sollevare la testata (fig. 20).

In tal modo, la testata può essere sollevata senza che l'utente scivoli verso il basso (fig. 21).

**Tecnica dei "cinque sorrisi":**

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), l'assistente deve rimuovere qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati.

Primo sorriso: spostare e riposizionare il cuscino (fig. 22).

Secondo e terzo sorriso: alleviare la tensione della pelle sotto le spalle (fig. 23) su entrambi i lati. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto l'utente e spostarlo lentamente verso l'estremità del letto.

Quarto e quinto sorriso: ridurre la tensione della pelle sotto le gambe (fig. 24), una alla volta. Utilizzare MultiGlide Glove di Immedia, posizionare la mano guantata sotto i glutei e tirare lentamente verso dell'estremità del letto.

**Posizione seduta:**

Dopo essersi assicurato che non vi sia tensione sulla pelle, l'assistente può sostenere l'utente in posizione seduta/sdraiata tramite Positioning Wedge o cuscini di posizionamento.



## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione per l'uso sicuro dei prodotti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni attività manuale sia fluida, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.

I dispositivi sono conformi alle norme EN 1021-1:2014 e EN ISO 12952-1:2010 in materia di resistenza all'accensione tramite sigaretta (ma non fiamma).



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai 4Way Glide Twin o un lenzuolo di nylon sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per l'utente designato e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro sia per l'utente che per gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non utilizzare 4Way Glide Twin come un'imbracatura.



Per ridurre lo scivolamento sul fianco nel caso in cui la testa sia sollevata, far passare le cinghie angolari intorno al materasso del letto.



Rimuovere sempre la Loop Washing Strap dopo il lavaggio e l'asciugatura e prima dell'uso.



Assicurarsi che le due parti in Velcro si possano fissare.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiali:

Lato superiore: poliestere/cotone (verde)

Imbottitura: 100% fibra di poliestere

Lato posteriore: 100% nylon

Manici: poliestere

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Si ritira del 5%. Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Durante il lavaggio e l'asciugatura, il Velcro deve essere attaccato oppure utilizzare la Loop Washing Strap.

## Riciclaggio

Consultare le istruzioni per il riciclaggio sul sito [www.etac.com](http://www.etac.com) e seguire le disposizioni nazionali applicabili.

## Prodotti e accessori

---

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)	Peso (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

Articolo n.	Accessory	Dimensioni (mm)	Peso (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



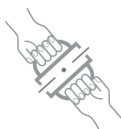
#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impugnature, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

#### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona/empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

### Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

Introducción	El «usuario» es quien se encuentra tumbado sobre el producto. «El cuidador» es la persona que manipula el producto.
Uso previsto	El dispositivo de asistencia está diseñado para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. El dispositivo está diseñado para una persona que requiere una reducción de la fricción en los puntos de presión debido a una movilidad o una fuerza física reducidas.
Usuario previsto	Este dispositivo puede utilizarse para niños, adultos y mayores que necesiten recolocarse.
Entorno previsto	Para uso en interiores en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.
Indicaciones	Para usuarios que necesiten apoyo para colocarse y girarse de forma segura y cómoda en posiciones tumbadas o que necesiten movilización; por ejemplo, usuarios con capacidad de movimiento limitada o usuarios sensibles al dolor, al cizallamiento o a la información táctil. No es una lista exhaustiva. El grupo objetivo del dispositivo se basa en la salud y la función de movilidad de cada persona, y no en un diagnóstico o edad específicos.
Contraindicaciones	No existen contraindicaciones conocidas.
Precauciones	No debe utilizarse sin sábana de nailon. No debe bloquearse una vez terminada la transferencia si existe un mayor riesgo de lesiones por presión. No debe desbloquearse cuando la transferencia se haya completado si hay un mayor riesgo de movimientos involuntarios.
Requisitos de formación	Solo los cuidadores que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

# Modo de uso

## Colocación

Coloque la sábana 4WayGlide NylonSheet con el sistema de fijación sobre la cama. La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1) y ajuste la banda elástica alrededor del colchón de la cama (imagen 2). Si es necesario, fije el sistema del transfer deslizante de tal forma que el material antideslizante esté visible.

Primero ajuste la parte inferior de 4Way Glide Twin. Ajuste la parte superior de 4Way Glide Twin (imagen 3) y pegue el velcro.

Coloque al usuario de modo que la costura de 4Way Glide Twin no pueda provocar escaras por presión (imagen 4).

De ser necesario, ajuste las correas de las esquinas alrededor de las esquinas del colchón.

Coloque al usuario sobre la cama.

El producto puede colocarse debajo del usuario si está encamado de manera permanente (utilice el mismo método que para cambiar las sábanas).

## Uso

**Importante:** Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos con el usuario antes de proceder a la instalación y uso.

### 2 cuidadores:

#### 1 fijación:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 5). Cuando los cuidadores se encuentren con algún tipo de resistencia, deberán dejar de tirar. Uno de los cuidadores sujeta las asas funcionales del lado opuesto del sistema deslizante, y el otro cuidador ayuda a tirar del sistema de fijación hacia arriba, por encima del área de las caderas (imagen 6). A continuación, los cuidadores hacen lo mismo en el lado opuesto.

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón a la altura de los hombros y las caderas (imagen 7). Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente (imagen 8).

#### 2 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el piecero y tiran de ellos lentamente hacia el cabecero de la cama (imagen 9). Los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la sábana de nylon y en el cabecero y tiran de ellos lentamente hacia el piecero de la cama (imagen 10). El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón a la altura de los hombros y las caderas (imagen 7).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

#### 3 fijaciones:

Para liberar/fijar el sistema del transfer deslizante: los cuidadores, uno en cada lado, sujetan las asas funcionales incluidas en la fijación de nylon de la sábana de nylon que cuelgan del lado de la cama. Pliegue el cierre de nylon y empuje cuidadosamente el cierre de nylon bajo el paciente. El cuidador del lado opuesto sujetará las asas funcionales y tensará lentamente la lengüeta y la fijará con el velcro. Realice el mismo procedimiento con las 3 fijaciones (imagen 11).

El sistema deslizante ahora está liberado y el usuario puede moverse en todas las direcciones tirando de las asas funcionales bajo el colchón a la altura de los hombros y las caderas (imagen 7).

Cuando los cuidadores han terminado de recolocar/desplazar al usuario, el sistema deslizante debe volver a bloquearse si es necesario, salvo que en la evaluación de riesgos se indique algo diferente.

#### Deslizar hacia abajo:

Libere el colchón deslizante (imágenes 5+6 (1 bloqueo), 9+10 (2 bloqueos) u 11 (3 bloqueos)). Los cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 12).

#### Cuidado con una sola mano por parte de un cuidador:

Desbloquee el sistema como se ha descrito anteriormente, uno de los cuidadores tiene que pasar de un lado al otro y, si la evaluación de riesgos lo indica, asegurar el lado opuesto con la barrera de la cama (imagen 13).

Un cuidador puede utilizar la grúa con facilidad para ayudar a dar la vuelta al paciente.

Conecte las asas funcionales del colchón a la percha. Eleve la grúa unos centímetros para liberar el peso del paciente del cierre y desbloquee el sistema. Después, eleve la grúa hasta que el usuario se encuentre en la posición reclinada apropiada. El cuidador puede empujar hacia abajo el colchón deslizante o tirar hacia arriba de las asas, girando al usuario en mitad de la cama (imágenes 14+15).

Para sostener al usuario durante su cuidado, el cuidador puede dejar la parte superior en la grúa y retirar la parte inferior para obtener acceso a la parte baja de la espalda (imagen 16).

#### Deslizar hacia abajo:

Libere el colchón deslizante (imágenes 5+6 (1 bloqueo), 9+10 (2 bloqueos) u 11 (3 bloqueos)). Los cuidadores empujan el GlideMattress a la altura de las caderas y los hombros, y el paciente se desplaza diagonalmente al lado contrario. Tras ello, sujetan las asas a la altura de los hombros y las caderas para reubicar al usuario en el centro de la cama. Alternativamente, pueden sujetar las asas a la altura de las caderas y los hombros y tirar del usuario hacia ellos para reubicarlo en el centro de la cama.

Recuerde utilizar el traslado de peso (imagen 17).

**Colocación en decúbito supino:**

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral para bañarlo o atenderlo, el usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o unas almohadas colocadas según las necesidades del usuario (ejemplo en la imagen 18).

Después de mover al usuario, se recomienda alisar el sistema deslizante debajo del usuario. Para ello, tire en diagonal de las esquinas, preferiblemente una capa cada vez.

**Colocación sentado:**

Fije el sistema de transfer deslizante. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón (imagen 19). Recuerde doblar las rodillas antes de elevar el cabecero (imagen 20).

Ahora puede elevar el cabecero sin que el usuario se deslice de la cama (imagen 21).

**La técnica de las «cinco sonrisas»:**

Para garantizar la posición más cómoda (sentado o acostado), es imperativo que los cuidadores eliminen cualquier tensión que se produzca en la piel cuando la cabeza o los pies del usuario se elevan.

Primera sonrisa: mover y reposicionar la almohada (imagen 22).

Segunda y tercera sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de los hombros (imagen 23) en cada lado. Use el guante Immedia y coloque la mano con el guante debajo del usuario y mueva lentamente la mano hacia el extremo de la cama.

Cuarta y quinta sonrisa: afloje la tensión de la piel debajo de las piernas (imagen 24), una pierna cada vez. Use el guante Immedia y coloque la mano con el guante debajo de las nalgas y mueva lentamente la mano hacia el final de la cama.

**Posición sentada:**

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada/tumbada con cuñas posturales o almohadas.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.

Los dispositivos cumplen con las normas EN 1021-1:2014 e EN ISO 12952-1:2010 de resistencia a la ignición por cigarrillo (pero no por llama).



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca 4Way Glide Twin ni la sábana de nylon en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice 4Way Glide Twin a modo de arnés.



Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.



Quite siempre la «Loop Washing Strap» después de lavar y secar, y antes de su uso.



Asegúrese de que las dos partes de velcro pueden cerrarse.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

Lado superior: Poliéster / algodón (verde)  
Relleno: 100% fibra de poliéster  
Parte trasera: 100% nailon  
Asas: Poliéster

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.**  
**No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.  
Se encoge un 5 %. No utilizar suavizante.  
El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Durante el lavado y secado, el velcro debe estar montado, o use la «Loop Washing Strap»

## Reciclaje

Consulte las instrucciones de reciclaje en [www.etac.com](http://www.etac.com) y siga las disposiciones nacionales aplicables.



## Productos y accesorios

N.º del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)	Poids (g)
IM140/200TD	4Way Glide Twin Down, Green	W1400xL1330	1,120
IM140/200TT	4Way Glide Twin Top, Green	W1400xL850	0,720

N.º del artículo	Accessory	Tamaño (mm)	Poids (g)
IMLWS60	Loop Washing Strap	W60xL520	0,020

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



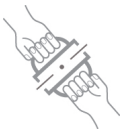
#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

#### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



**UK responsible person:**

Etac Ltd, Unit 60  
Hartlebury Trading Estate  
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S  
Parallevej 3  
DK-8751 Gedved  
[www.etac.com](http://www.etac.com)

 **etac**<sup>®</sup>  
Creating Possibilities